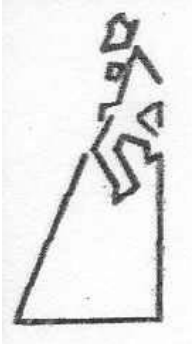


# EL MENTIDERO



## BOLETÍN INFORMATIVO DE LA FEDERACIÓN DE SALTO DEL PASTOR CANARIO

### Nº27 ABRIL-JUNIO 2007

Nº. Inscripción Registro de Entidades  
Deportivas de Canarias: 3371/01- C  
N.I.F.: G35636752

e-mail:  
[presidencia@saltodelpastorcanario.org](mailto:presidencia@saltodelpastorcanario.org)  
[secretaria@saltodelpastorcanario.org](mailto:secretaria@saltodelpastorcanario.org)  
[mentidero@saltodelpastorcanario.org](mailto:mentidero@saltodelpastorcanario.org)

**Apartado de correos n. 29**  
35400 ARUCAS  
653489919 (Presidencia)  
653489920 (Secretaría)  
902-489-920 (tfno. y fax)



(Álvaro, cabrero de Taborno, Anaga. Foto: Miguel y pico)

## CONTENIDO:

Comisiones	Pág.
Reunión de las comisiones. Reseña	2
Crónica 1: David Nuez	2
Crónica 2: José Ángel González Molina	3
Opiniones	
Francisco Javier Gil Rodríguez: Mogarén.	4
Eduardo : Insomnes burradas,	20
Miguel Rodríguez Hernández (y pico): fotos varias.	21
David Nuez Arbelo: posible grabado,	22



## COMISIONES DE LA FEDERACIÓN:

### REUNIÓN DE LAS COMISIONES DE TRABAJO:

#### CRÓNICA 1: David Nuez

Reunidos en seria reunión, seria de verdad, los representantes de comisiones siguientes: **José Ángel** , por “La Página Güé-Mentidero”; **Mercedes** la guanchera por “Estatutos”; Héctor el de Puntallana exAguere por “Enseñanza”; **Miguel Hernández** y Pico por “Encuentro” e “Investigación”, **Victor** de Jaira por “Actividades Paralelas”; **David** el Guanche por “Mentidero e Investigación”. Se notó la ausencia de representantes de la “comi” de Respeto a lo Tradicional, no sabemos si hay alguien en la misma. A última hora llegaron **Juanillo** el de Jaira, que desde hace poco es papá, a ver hagan la ola, vale ya, y también **Eduardo** de El Guirre por “Investigación” y por futuro “Encuentro de las Tirajanas”.

Decidimos que: “*Mañana sol y buen tiempo*”, igual que en la Asamblea de Majaras (Canción de Manolo Kabezabolo).

Bueno también, nos propusimos que para finales de agosto, tener lista, para ponerla en la página güé, un “Análisis de antecedentes y Situación Actual” (una especie de memoria), de cada comisión y de lo que ha realizado hasta ahora y de lo que se quiere hacer, intentando poner unas fechas para la finalización de cada Proyecto de Trabajo.

De paso aprovecho para recordar a los lectores que se necesita gente que quiera colaborar en las comisiones y no tienen que ser de la asamblea, puede ser cualquiera, sólo se requiere ideas y ganas de trabajar, “güeno”, nos vemos entaliscados.

## **CRÓNICA 2: José Ángel González**

La reunión de representantes de Comisiones de la Federación se hizo con el objetivo de dinamizar el trabajo de dichos Grupos. La reunión se hizo el día 23 de Junio de 2007 en El Sobradillo de Valleseco, en la Casa de David, con una convocatoria que incluía cinco apartados, cuyo desarrollo de forma somera resumimos:

### **1º) Antecedentes y Situación Actual de Cada Comisión**

- Debate interesante sobre la necesidad de promocionar, animar, dinamizar los trabajos de las Comisiones, implicando a más gente, sabiendo que sólo con voluntarismo e idealismo no es suficiente.
- Necesidad de dar más rigor a las Comisiones.
- Nos comprometimos a hacer el análisis de antecedentes y situación actual de cada Comisión para finales de Agosto, publicarlo en la Web de la Federación y así poder abordar el tema en la próxima Asamblea General.
- Se comentó la posibilidad de subdividir la Comisión de Mentidero y Página Web, y la de cambiar la denominación de la Comisión de Enseñanza por Enseñanza y Difusión.
- El debate incluyó otros temas como la diferencia entre Comisiones “Permanentes” y “no permanentes”, trabajo dirigido y autogestionado, trabajo individual o conjunto, sentido de las Comisiones (qué son, para qué, ), técnicas de dinámica de grupos, ...
- Comentamos la necesidad de que cada Comisión, en la medida de sus posibilidades concrete sus objetivos, y aclare más el funcionamiento, sobre todo cuando se interfiera con el de otras Comisiones, ...

### **2º) Reglamento de Comisiones: valoración y propuestas**

- En general se da por válido, que no hay necesidad de cambiarlo por ahora.
- Comentamos la posibilidad de un “reglamento externo” que diga cómo se relacionan las diferentes Comisiones, con la Junta de Gobierno y con la Asamblea, elaborar una especie de “protocolo” sobre todo cuando existan funciones comunes, y a cargo de las respectivas comisiones.

### **3º) Proyecto de Trabajo: apartados comunes y específicos**

- Vimos un posible esquema con ocho apartados; 1º) Introducción; 2º) Objetivos; 3º) Temas / Actividades / Contenidos; 4º) Metodología; 5º) Financiación; 6º) Temporalización; 7º) Evaluación - Seguimiento; 8º) Componentes - Colaboradores;
- En cualquier caso el esquema es orientativo, que sirva de referencia y adaptable por cada Comisión.

### **4º) Seguimientos: frecuencia mínima, carácter de la presencia en asamblea.**

- Valoramos como conveniente la elaboración de dos informes anuales de seguimiento, a presentar en las asambleas de la Federación, para así “dar un toque” y recordar los compromisos asumidos. El tema debe ser propuesto para su aprobación por la Asamblea e incluido por cada grupo en su Proyecto de Trabajo.
- En cuanto al carácter de la presencia de los representantes de Comisiones en la Asamblea General de la Federación, valoramos el tema y concluimos que debe mantenerse la situación actual: con voz en todos los apartados pero sin voto.

### **5º) Otros asuntos.**

- La Comisión de Reforma de Estatutos propone celebrar una Asamblea monográfica cuando exista una propuesta global.
- Financiación de las Comisiones: descartamos la idea de fijar una asignación mínima. Abogamos por la autofinanciación, por conseguir recursos de entidades como Cabildos, DGD, etc, aún en casos de elaboración de material divulgativo, documentales, guías, etc.
- Vimos como posible costear pasajes para compensar la insularidad, si bien solicitados previamente y teniendo en cuenta que las tecnologías de la información cuentan con fórmulas poco costosas.



## Opiniones:

Javier Gil:

**ALMOGARÉN, ALMOGARETES, ALMOJARONES, AMOGARÉN, MAGADÉN, MOGARÉN, MUGARÉN, MUGARETES (GC). MAGARUTO (GC). AMUGER, EMEGER (TF). AMAGAR (LP).**  
**FRANCISCO JAVIER GIL RODRÍGUEZ**

En 1990 la Comisión de Historia y Etnografía de Canarias (de la cual formaba parte en ese tiempo) publicó un artículo en la prensa local de Gran Canaria <sup>1</sup> sobre este término, en el cual hacíamos un amplio estudio histórico y confirmábamos en la toponimia de la isla y como voz en uso de dicha palabra. A continuación entresacaremos las partes más importantes de dicho artículo y más adelante aportare nuevos datos inéditos:

“Si repasamos los textos históricos, podemos observar que las crónicas conocidas como <<Ovetense>>, <<Lacunense>> y <<Matritense>>, así como las de Francisco López de Ulloa, Antonio Cedeño, Alonso de Palencia, Mosén Diego de Valera y Andrés Bernáldez desconocen el vocablo, pese a que algunos de ellos entran en el mundo religioso de los indígenas canarios.

Sin embargo a fines del siglo XVI y casi simultáneamente, Abreu y Galindo y Torriani rescatan el término.

Concretamente el texto que ha llegado hasta nuestros días del fraile franciscano y que podría considerarse el más antiguo es el siguiente:

*“Eran muy mirados con las mujeres y los niños en tiempo de guerra y de sus disensiones. Tenían por caso de bajeza y menos valer tocarles, ni hacerles mal, ni a las casas de oración, que llamaban ALMOGAREN”.*

Y asimismo:

*“Entre las mujeres canarias había muchas cosas como religiosas, que vivían con recogimiento y se mantenían y se sustentaban de los que los nobles les daban, cuyas casas y moradas tenían grandes preeminencias; y diferenciábanse de las demás mujeres en que traían las pieles largas que les arrastraban, y eran blancas: llamábanlas MAGADAS. Los malhechores que se acogían a sus casas no eran castigados. A las casas llamaban JAMOGANTE EN ACORAN, que es decir <<casa de Dios>>. Tenían casas donde se encomendaban al Dios que estaba en lo alto, que decían ALMOGAREN, que es <<casa santa>>; las cuales rociaban todos los días con leche, y para ello tenían muchas cabras diputadas, y no les quitaban los garañones en todo el año, porque no le faltase la leche. Decían que en lo alto había una cosa que gobernaba las cosas de la tierra, que llamaban ACORAN, que es Dios.*

*Tenían dos riscos muy altos, donde iban con procesiones en sus necesidades: el es un risco se llamaba TIRMAC, en el término de GÁLDAR, y el otro risco se llamaba UMIAYA, en TIRAHANA, que dicen los Riscos Blancos, término de TELDE, y quien juraba por TIRMAC o por UMIAYA, se había de cumplir, por ser juramento grave. Adoraban a Dios alzando las manos juntas al cielo. Cuando faltaban los temporales, iban en procesión, con varas en las manos, y las MAGADAS con vasos de leche y manteca y ramos de palmas. Iban a estas montañas, y allí derramaban la manteca y leche, y hacían danzas y bailes y cantaban endechas en torno de un peñasco; y de allí iban a la mar, en el agua, dando todos juntos una gran grito”.*

<sup>1</sup> COMISION DE HISTORIA Y ETNOGRAFÍA DE CANARIAS: EL ALMOGARÉN ¿LUGAR DE REUNIÓN? LA PROVINCIA. DOMINGO, 29 DE JULIO DE 1990.  
FEDERACION DE SALTO DEL PASTOR

Por su parte el ingeniero cremonés Leonardo Torriani elabora una amplia descripción de la población autóctona, incluso con ilustraciones, de un inusitado interés para todo el estudioso de la Historia de Canarias. Torriani, al igual que Abreu, pudo incluso hablar con los nietos de los protagonistas de la heroica resistencia indígena:

*“Este se llevaba consigo a toda la gente, encima del risco más alto en el que se podía subir; y allí; después de haber hecho él la oración y llevado a un Dios las almas devotas, derramaban en la tierra leche en abundancia, a manera de primicias debidas; después de lo cual, licenciada la gente, volvían a sus casas en procesión.”*

Y dice también:

*“En cuanto a la manera de combatir que tenían los reyes entre sí y la de los capitanes entre sí, antes que la isla fuese reducida a la servidumbre por GOMIDAFE, no se sabe cómo haya sido. Solo se tiene noticia de que, cuando saqueaban alguna villa, respetaban a las mujeres y a los hijos de los enemigos, y no entraban en las casas de oración, que decían ALMOGAREN, sino que las respetaban en sumo grado, como también todas las cosas que estaban dedicadas a la divinidad.”*

Asimismo, a mediados del siglo XVII Pedro Gómez Escudero, en el capítulo que denomina <<De las calidades (de) los canarios i isla>>, nos manifiesta lo siguiente:

*“Las casas de las mujeres religiosas era sagrado para deliciente, llamábanlas TAMOGANTE EN ACORÁN, que significa cassa de Dios. Tenían otra casa en un risco alto llamada ALMOGARÉN, que es casa sancta; allí invocaban i sacrificaban regándola con leche todos los días, i que en lo alto vivía su Dios i tenían ganados para esto diputados. También iban dos riscos mui altos: en el término de GÁLDAR; y otro en TIRAJANA llamado HUMIAIA y riscos blancos. Juraban por estos dos riscos mui solemnemente, a ellos iban en procesión con ramos y palmas, i las MAGUAS o vírgenes con vasos de leche para regar; daban voces i alzaban ambas manos i rostro hacia el cielo, i rodeaban el peñasco i de allí iban a el mar i daban con los ramos.”*

Finalmente, cuando ya concluía el siglo XVII, Marín y Cubas apunta este texto:

*“Adorábanle en muchos sitios sagrado, y benerados assí montes, cuebas, vosques, cassas, riscos, y juraban por ellos mui solemnemente, el mayor adoratorio onde hacían romerías era ALMOGAREN de JUMIAGA que era una cassa de piedra sobre un alto risco en TIRAJANA llamado Riscos Blancos, que fueron de Antón de la Santidad conquistador, aún allí hái tres braseros de cantos grandes onde quemaban de todos los frutos menos carne, y por él humo se iba derecho o ladeado hazían su agujero puestos sobre un paredón a modo de altar de grandes piedras, y enlosado lo alto del monte, y a quedado como una capilla, y sacarrones dentro todo una gran cerca de piedras mui grandes, y el risco el más descollado de todos aquellos sitios, estas casas o sitios de adoración las regaban con leche de cabras, que todo el año reservaban un ganado para esto señalado, había hombres que vivían en clausura, a modo de religión vestían de pieles largos el ropón hasta el suelo, barruntaban lo porvenir y era FAIZAGES observaban algunas moralidades, y en corrido savían de memoria las historias de sus antepasados, que entre ellos se quedaban, contaban consejas de los montes claros de Atlante en Africa en metáforas de palomas águilas; éstos eran maestros, que iban a enseñar muchachos a los lugares, había nobles para los nobles y villanos para enseñar lo que conviniese a los villanos; y si había niños áviles los enviaban a JUMIAGA como a mayor universidad si no es que fuesen de fuerza, y ánimo para la guerra porque esta era su primer instituto. Eran para maestros los pusilánimes, y déviles para trabajo.*

*Otro adoratorio ai en término de GÁLDAR, que dura el nombre, que es el Risco de TIRMA lleno de caseríos, y grandes cuebas; a este iban las MAGUAS en romería llevando vazos de leche para regar, y ramos en las manos, y de allí bajaban a el mar que está serca, y daban con ellos golpes en el agua pidiendo a Dios socorro en sus necesidades, y ellos tenían fe en ser remediados; más dos leguas alrededor tenía este risco de sagrado para delincentes assí para ellos como para sus ganados, y assí era mui havitado este citio.*

*Era sagrado también las cassas de las MAGUAS, que los españoles llamaban marimaguadas; era una serca de pared de cassas, y cueba avitación de muchas doncellas desde catorse hasta treinta años porque después si querían casarse podían salir, que allí nadie pena de vida le podía hablar, y solamente quando havia falta de agua, y hambre salían en procesión a rogar a TIRMA les socorriese, iban mirando al cielo haziendo visages, y menos con los ojos, caveza y cuerpo, ia cruzando los brazos ia abriéndolo, y estendiendo decían: ALMENE CORAN, que significa válgame Dios, después de haver rodeado el risco caminaba hazia el mar.”*

Nuestro colectivo ha llevado a cabo una investigación, fundamentalmente de campo, para localizar y catalogar el mayor número posible de lugares que, aun hoy o hasta fechas más o menos recientes, llevan el nombre de ALMOGAREN en cualquiera de sus variantes.

Hemos inventariado trece sitios distribuidos de la siguiente manera: tres en las TIRAJANAS, uno en AYACATA, ARTENARA, TEJEDA, MOGÁN, La Aldea, GÁLDAR, Valsequillo, AGAETE y, también uno, en las islas de TENERIFE y La Palma.

### **Piedra MOGARÉN (AYACATA, TEJEDA)**

Está situada en las cercanías del pueblo en una zona donde existen multitud de rocas de notables dimensiones. La <<Piedra MOGARÉN>> tiene un cierto aspecto piramidal y, en su base, hay una oquedad natural que proporciona una buena sombra. Servía de sitio de parada, refugio o descanso de los antiguos viajeros ya que, a su lado, pasaba el <<camino real>> que unía ARGUINEGUÍN con la otra banda de la isla. En tan estratégico lugar existían también nacientes de agua.



Piedra MOGARÉN . AYACATA, TEJEDA..

Foto: Francisco Javier Gil Rodriguez.

### **Cueva MOGARÉN (TEJEDA)**

La primera referencia que tenemos de este lugar se la debemos a un artículo de Sebastián Jiménez Sánchez.

Esta cueva se localiza a lo largo de un accidentado andén. No lejos de ella pasa un camino. Según informaciones orales de los vecinos de El Juncal y Ronda, esta oquedad ha sido ampliada en diversas ocasiones a lo largo del presente siglo, también se celebraban los bailes los bailes de la zona. Está habitada esporádicamente.



LOMO MOGARENES, ACUSA (ARTENARA)

FOTO: FRANCISCO JAVIER GIL RODRIGUEZ



CUEVA MOGAREN, EL JUNCAL DE TEJEDA

FOTO: FRANCISCO JAVIER GIL RODRIGUEZ

### **MOGARÉN Chico, MOGARÉN Grande (LAS TIRAJANAS)**

En la zona superior de un abrupto barranco se suceden tres montañetas conocidas con los nombres de <<MOGARÉN Chico>>, <<MOGARÉN Grande>> y <<Casa del Canario>>. También se pronuncia <<AMOGARÉN>>.

#### **MOGARÉN Chico / AMOGARÉN Chico**

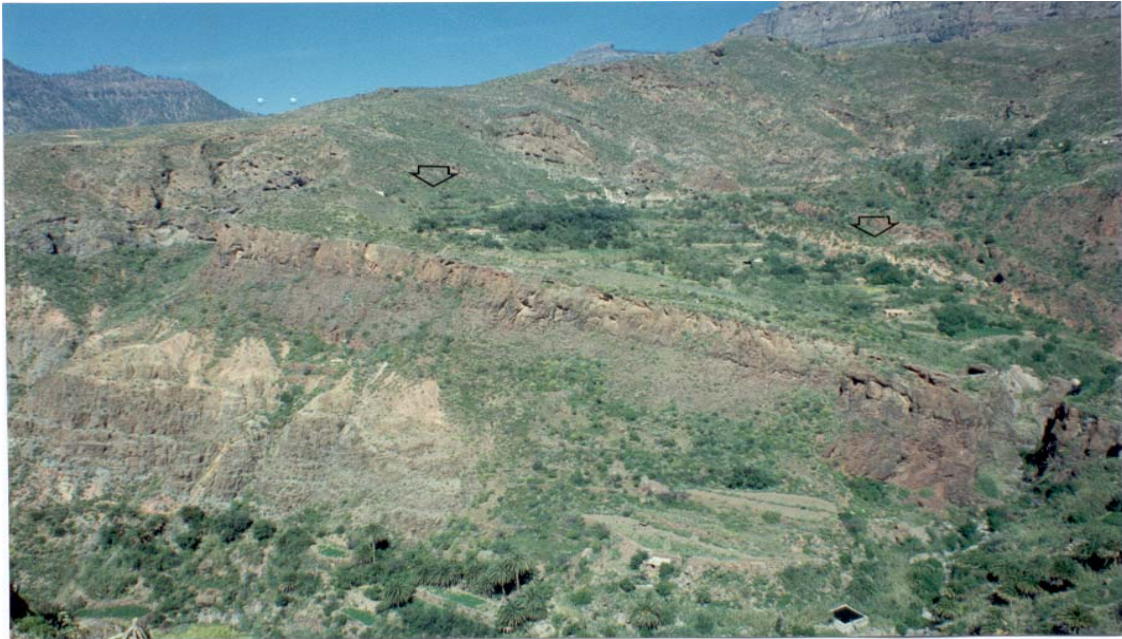
Es la colina más reducida de las tres, casi un mogote. En este lugar se ubica una pequeña cueva natural de habitación o más bien un pequeño abrigo prehispánico.

#### **MOGARÉN Grande / AMOGARÉN Grande**

Es una montañeta que contiene grandes cuevas naturales utilizadas y reutilizadas permanentemente; primero por los <<los antiguos canarios>> y, hasta hoy mismo, por pastores de las inmediaciones que las utilizan como corrales de cabras.

A escasos metros de este lugar se encuentra la <<Casa del Canario>> que es, como su nombre indica, una casa prehispánica de piedra seca.

### **La Hoya del ALMOGARÉN (LAS TIRAJANAS)**



HOYA DEL ALMOGARÉN (S.B.TIRAJANA)

FOTO: Francisco Javier Gil Rodríguez

Se encuentra debajo del mismo Risco Blanco y es un llano que ha sido cultivado durante generaciones.

Por la misma Hoya pasa el <<camino real>> que conducía de TUNTE al barrio de Risco Blanco y la Cumbre.

### **Montaña MOGARENES (LA ALDEA)**

Este yacimiento es citado por Sebastián Jiménez Sánchez aunque, según manifestaciones de los vecinos de TASARTE que tuvieron relación con él, nunca llegó a subir a la Montaña.

Nuestro colectivo, durante la confección de la <<Carta Arqueológica de Gran Canaria>>, ya la visitó en 1976. En aquellas fechas su estado de conservación era lamentable, a causa de los saqueos, hasta el punto que nos fue imposible averiguar si se trataba de un fondo de cabaña o de una estructura funeraria.



*Los Mugaretas del Clavo. Gáldar. Año 1985. Francisco Javier Gil Rodríguez.*



Vista de La Montaña Mogarenes desde el Barranco de Tasarte.  
Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez.



Mogarén Chico, Mogarén Grande. S.B. Tirajana.  
Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez

Es un conjunto más o menos informe de mampuestos en el que se puede observar un elipsoide de 5,5 metros de diámetro mayor constituido por lajas hincadas en el suelo.

En las proximidades del yacimiento hay cuevas –La Cueva de Golopes- y nacientes de agua.

### **Lomo MOGARENES (ARTENARA)**

Se encuentra no muy lejos de la <<Cruz de Acusa>> y dentro de la zona donde tradicionalmente los montañeros celebran el <<Día del Árbol>>.

Se trata de un lugar que ha sido sometido a una explotación humana muy intensa: pastoreo y agricultura primero y repoblación forestal en la actualidad.

En el lomo existen unas cuevas artificiales de escasa antigüedad, las cuales sólo se utilizaron para guardar ganado.

Por otra parte, el pastor Ramoncito Rivero Quintana, de 66 años, nos da una información que, a su vez escuchó de pastores más antiguos: <<los MOGARENES estaban en la tosca blanca y blanda donde ahora están las cuevas...., simplemente era un repecho alargado que servía de refugio..., donde hay un MOGARÉN siempre hay un cejo de risco>>. Y finalmente realiza una manifestación desconcertante: <<en Lomo MOGARENES los pastores y la gente de campo se reunían para oír misa>>.

Indicamos también que este lugar fue propiedad de su abuelo.

### **Los MUGARETES del Clavo (GÁLDAR)**

Se trata de un yacimiento arqueológico constituido por casas de piedra seca asociadas a túmulos funerarios. Como casi siempre, las primeras han sido reutilizadas.

El vocablo <<Mugarete>> es, muy probablemente, una castellanización – diminutivo y despectivo – de la palabra indígena <<MOGARÉN>>. El caso no es excepcional: recuérdese <<SATAUTEJO>> por <<SATAUTE>> en la actual Vega de Santa Brígida.

### **AMOGAR / AMAGAR (LA PALMA)**

Top. de LP: Caserío en TIJARAFE.

### **ALMOGARÉN (Valsequillo, GRAN CANARIA)**

En esta villa existe la tradición oral bastante difundida que afirma que el nombre indígena de Valsequillo –casco- es, precisamente, <<ALMOGARÉN>>. Para que el lector se haga una idea de la popularidad del vocablo, baste decir que el Club de Lucha Canaria de la villa se denomina asimismo <<ALMOGARÉN>>.

### **Lomo MAGADÉN (AGAETE)**

Hacia 1663 se hacen una serie de copias, por escribanos de la época, sobre antiguos deslindes de terrenos en los que se incluyen los del Cortijo de GUAYEDRA, en AGAETE. El deslinde se lleva a cabo gracias a <<canarios amoxonadores>>:

*<<Arriva de estos moxones e corrales está una guesa canarios, la cual dexaron los amoxonadores por moxón y está junto del Camino de la Leña que suuen a TAMADABA y de ahí arriba hicieron un moxón entre medias del camino al Mocanal y a TAMADABA y así el cuchillo arriba a dar a los riscos de TAMADABA, i por los riscos de la Montaña de TAMADABA en redondo a dar un lomo que dicen los dichos amoxonadores que se llama MAGADEN, que es nomvre de los de Gran Canaria, que ba un camino e paso que ba AYATIRMA que a nomvre en lengua de los canarios TAXANICUVIDAGUA, que es en languaxe castellano el Paso del Palo, según que los dichos amoxonadores dixeron.>>*

Como se ve, el vocablo difiere ligeramente (MAGADÉN / MOGARÉN), pero no es descabellado pensar que puede ser una palabra derivada o, más probablemente, un error del escribano.

En nuestra investigación de campo hemos recogido el testimonio sorprendente de Ramoncito Rivero que nos cuenta –oído de sus mayores- que en <<Lomo MOGARENES>> los pastores se reunían para oír misa. Esta versión no ha podido ser repetida en ningún otro lugar de Canarias.

En otra ocasión, un campesino de TEJEDA nos señaló que los <<MOGARENES>> no eran otra cosa que los enterramientos –túmulos- de los canarios antiguos.

¿Es posible que, por extensión, las tumbas sean lugares <<santos>> o que el concepto haya derivado a lo largo de cinco siglos?.

Por otra parte, si nos atenemos a las características físicas de los trece lugares <<MOGARENES>> que describimos en este artículo, la investigación se orienta en otra dirección.

Por ejemplo, la <<Piedra MOGARÉN>> es una cueva junto a un <<camino real>> y servía de lugar de descanso. Pus bien, en <<Cueva MOGARÉN>>, <<mogarén Grande>> y <<Hoya del ALMOGARÉN>> se repiten claramente las circunstancias de camino, cueva, lugar de refugio y descanso. E incluso los sitios de <<Montaña MOGARENES>>, <<Lomo MOGARENES>>, <<Los MUGARETES del Clavo>>, <<Lomo MAGADÉN>>, Valsequillo, se dan también las circunstancias citadas, especialmente desde la óptica del pastoreo.

Efectivamente, así nos lo manifiesta Ramoncito Rivero al decirnos <<Los MOGARENES, simplemente, eran un repecho alargado que servía de refugio...donde hay un MOGARÉN siempre hay un cejo de risco...>>, es decir, un mínimo techo, una buena sombra en verano, un abrigo en invierno.

Pero hay más. En el libro titulado <<Nuevo análisis de algunas palabras guanches. Antonio Cubillo>> se dice lo siguiente:

<<Es normal que EFEKEN venga de lo que hacía el pueblo en el templo, es decir, llevar donaciones para ofrecer al dios. En otros lugares a estos templos se les llamaba <<ALMOGARÉN>>, **lugar de reunión** (el subrayado es nuestro), debido a que servían de encuentro para el pueblo>>.

A la vista de todo lo expuesto a lo largo de este artículo, tenemos que manifestar que parece más firme la interpretación de lugar de reunión para el topónimo <<ALMOGARÉN>>, que cualquiera otra hipótesis.

En cualquier caso el vocablo <<MOGARÉN>> / <<MOGARENES>> es una aportación de la Comisión de Historia y Etnografía de Canarias al estudio de la toponimia indígena. Téngase en cuenta que ni siquiera en el diccionario <<TEBERITE>> aparece este sugestivo topónimo canario que ha resistido y pervivido 500 años de castellanización.

De todas maneras este artículo es un trabajo inconcluso que otros investigadores, con más conocimientos que nosotros, puedan completar. Eso esperamos.”

Han pasado algunos años desde la aparición de este artículo y por supuesto hay nuevas aportaciones tanto en textos históricos, aportaciones lingüísticas y trabajo de campo con el descubrimiento de nuevos topónimos en Gran Canaria:

### **EMEGER (TENERIFE)**

*“1506 JUNIO 26. Venta de un esclavo alzado del bando de ANAGA. Juan Navarro vende a Bartolomé de León, vº, un esclavo GUANCHE, natural de TENERIFE, llamado Alonso*

*EMEGER, del bando de ANAGA, de unos 40 años, que anda alzado, con sus tachas buenas y malas, a su aventura y riesgo, así como hoy en día anda alzado”.<sup>2</sup>*

**“AMUGER.** - Zona de barranquillos abruptos que desembocan en el Barranco del Tomadero. CHINAMADA, ANAGA, TENERIFE”.

**“ALMOGARÉN (GRAN CANARIA)** *“Juan Baxo vezino desta ysla testigo presentado por el dicho Estevan Sanchez para en la dicha razon en cinco dias del mes de mayo del dicho año el qual aviendo jurado en forma de derecho dixo que lo que sabe es que de mas tiempo de cuarenta años a esta parte se acuerda que fueron dadas e repartidas a Bartolomé Sanchez de Cardela e al dicho Luys de Niebla difunto e a Bartolomé Sanchez Chillon e otros, que no thiene memoria cantidad de tierras, que comencavan a alindar seguida la tierra a los susodichos desde un camino que al presente esta que va de los Silos al Lentiscal por un lomo e ladera hasta el ALMOGAREN de la de Juan de Sanlucar que dizen agora el Gamonal para abaxo hasta alindar con el camino Real que va a Santa Brígida e yendo por el lomo de las tierras arriba hasta delante llano de TERORE de monte de granadillar e Palmas”.*

*“En treynta dias de abril de mill e quinientos e cuarenta e ocho años el dicho maestre Estevan Sanchez calçetero presento por testigo para en dicha razón a Hernand Moron vezino desta ysla el qual juro en forma. Fernand Moro testigo presentado por el susodicho el qual aviendo jurado e leyendo preguntado dixo que lo que se sabe es podra a ver mas tiempo de cuarenta e cinco años a esta parte que este testigo oyo decir al dicho Luys de Niebla en como avian pedido en el cabildo el e un Bartolomé Sanchez Chillon e Francisco de Portillo un pedaço de tierras de granadillar y encençar e otro monte que es desde los moines de las tierras que son desde el camino que viene del Lentiscar hasta fenecer con tierras de Miguel Martin junto a las cuevas de su morada seguida la tierra hasta fenecer con tierras de la delamt? en las que son en el ALMOGAREN e por la parte de abaxo el Lentiscal, e esta es la verdad e no firmo por que dixo que no sabia escrevir”<sup>3</sup>*

Estos textos históricos se refieren a la actual zona de Monte Lentiscal, Barranco Lentiscal, El Gamonal, Cruz del Gamonal, El Gamonal Alto, El Gamonal Bajo, entes de población enmarcados dentro del municipio de Santa Brígida (TASAUTE), isla de Gran Canaria. Es de observar que en el lugar de El Gamonal se localizan varios yacimientos arqueológicos en cuevas artificiales de habitación así como hábitat modernos en cuevas. De momento la voz ALMOGAREN no la hemos localizado en el pago de El Gamonal.

Pedro C. Quintana Andrés <sup>4</sup> nos dice “El tercer lugar destacable en la Comarca, por el volumen de hábitats aborígenes localizados es ACUSA, en el término de ARTENARA, y la zona de TIRMA. En la primera y en pagos cercanos, como el Caiderillo de Doña Ana, se contabilizan 10 viviendas ligadas todas ellas de algún modo u otro a la familia de Francisco López, poseedor también del cortijo de TIRMA. Este vecino descendía de Hernán Sánchez VENTIDAGUA del que había comprado o heredado, en esto las fuentes son contradictorias, todos los bienes además de una serie de **ALMOGARENES**. A su muerte uno de sus **ALMOGARENES** que se encontraba encima de la casa del testador, especialmente vinculado al pasado, se entrega a su hermano, Alonso Hernández con las condiciones de no poder enajenarlo, destruirlo o venderlo debiéndolo pasar a su muerte a su sobrina, María Telles. Alonso para poder tomar posesión de este bien debió buscar fiador para asegurar que cumpliría su promesa, a la vez que se vinculaba, con cuatro fanegas de tierra más, a favor del Beneficio de AGAETE por cuatro doblas anuales. María Telles además recibió una vivienda canaria de su madre, donde vivía con sus cuatro hijos, así como tres viviendas aborígenes más y un cortijo en la Montaña (A.H.L.P. Protocolos Notariales. Escribano: Cristóbal Suárez de Medina. Legajo: 2377. Año: 1684. A.H.L.P. Protocolos Notariales. Escribano: Lorenzo Rodríguez Gómez. Legajo: 1584. Año: 1728.)”.

<sup>2</sup> M. MARRERO RODRÍGUEZ: LA ESCLAVITUD EN TENERIFE A RAÍZ DE LA CONQUISTA. LA LAGUNA. AÑO 1966.

<sup>3</sup> MANUELA RONQUILLO, EDUARDO AZNAR VALLEJO: REPARTIMIENTOS DE GRAN CANARIA. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA. CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA, MUSEO CANARIO. Año 1998 . PAGES. 298-299.

<sup>4</sup> PEDRO C. QUINTANA ANDRÉS: EL MUNDO ABORIGEN Y SU INFLUENCIA SOBRE EL HABITAT Y LA MORFOLOGIA URBANA EN GRAN CANARIA (XV-XVIII). SEMINARIO DE HUMANIDADES AGUSTIN MILLARES CARLO, SEPARATA HOMENAJE A ANTONIO DE BETHENCOURT MASSIEU.

**“ALMOJARONES...12/X/1894.** Cortijo en su mayor parte montuoso y arbolado, con sus casas, albergues, estanques y algunos remanientes de agua, donde denominan TIRMA, término de ARTENARA...linda al naciente camino que va desde la Cruz de Maria al Pinar de AGAETE, pasando junto a los Pinos Dulces que de trecho en trecho se hallan, hasta llegar a donde llaman Los Quemados, antes de los Morrillos; poniente Los Pasitos del canto arriba de La Cuesta que baja al barranco del Risco de Las Mujeres, y de allí cordillera adelante a los ALMOJARONES, siempre a dar a un barranquillo por debajo de un solapón, que linda con las Tierras de los Negros Mocanes; norte desde Los Quemados que se hallan antes de llegar a Los Morrillos, cerro que denominan La Cañada hacia abajo a caer al barranco, barranco abajo a salir a la cordillera del Banco de la Corsa; y sur desde El Caiderillo que llaman del Saucillo, derecho a la cumbre, cumbre arriba a lindar con tierras de TIFARACAS y de allí a dar al Paso del Palo, en vista de la Majada de Los Carneros, camino adelante a la Cruz de María”<sup>5</sup>

En la misma isla de Gran Canaria seguimos descubriendo nuevas aportaciones de lugares que conservan la voz estudiada en este momento:

**MOGARENES, MONTAÑA MOGARENES (LA ALDEA).** Para este lugar hemos recogido la variante ALMOGARETES en escrituras (hijuelas) de división de terrenos consultadas gracias algunos vecinos de TASARTE. Confirma la teoría de relacionar la voz “Los MUGARETES del Clavo”, GÁLDAR con la voz MOGARÉN <sup>6</sup>.

**MUGARÉN. Ladera, Fuente y Cuevas MUGARÉN (TAIDÍA, Sta. L. de TIRAJANA)**

7.

**EL MOGARÉN, Llano y Tanquillo de El MOGARÉN,** cerca de Las Moradas, La Fuentecilla, ARTENARA. Se localiza justo debajo del Mirador de la Esquina en el casco urbano de ARTENARA; es un terreno de cadenas de cultivo y cuevas artificiales de habitación divididas en la actualidad por la carretera que va desde ARTENARA hasta TEJEDA; forma parte del complejo de cuevas de “La Virgen de La Cueva”. Recalcar que en la misma zona de El MOGARÉN se extraía las piedras de cantería de color bermejo (La Cantera) para las antiguas construcciones de ARTENARA <sup>8</sup>.

Añadir que en seis sitios diferentes de Gran Canaria (de momento) hemos recopilado como voz en uso entre los pastores tanto ovejeros como cabreros la palabra **“Piedra MOGARÉN”** como piedra de color rojizo, bermejo (toba apiconada) que por ser muy fácil de trabajar con las herramientas adecuadas se utiliza para elaborar piedra de cantería para casas, apendres, hornos etc. <sup>9</sup>

Terminado el estudio de esta voz me llega una última aportación sobre un nombre personal de Gran Canaria:

**“MAGUER.** Nombre propio, masculino. <<El profesor Serra Ráfols toma el pasaje de la noticia que le envía su amigo, el Dr. Carriazo de Sevilla que prepara la edición total y que la da como noticia inédita. El Sr. Serra Ráfols la expone diciendo que la noticia más concreta de que la Lucha Canaria es aborigen es una referencia de la crónica de Alvar García de Santa María que hacía el año 1420 escribía la Crónica Real de Don Juan II, Rey de Castilla. Cuenta que el obispo de Rubicón, Fray Mendo, se encontraba con grandes dificultades por la inobediencia de los señores de Lanzarote, herederos de Juan Bethencourt. El Obispo acude al Rey y para ello envía a la corte a un hermano suyo llamado Diego Fernández. Para que la embajada fuese más notada y eficaz, acompañan a Don Diego dos canarios de la isla de Gran Canaria “que eran cristianos y el uno gran

<sup>5</sup> ESCRITURA INEDITA. FONDO PROPIO.

<sup>6</sup> ESCRITURA INEDITA. FONDO PROPIO.

<sup>7</sup> NOTAS DE CAMPO. FONDO PROPIO.

<sup>8</sup> NOTAS DE CAMPO. FONDO PROPIO: DON ELADIO MEDINA BOLAÑOS, FECHA DE NACIMIENTO 1940; CUEVAS DEL LOMO Y CRIADO EN EL CORTIJO DE ACUSA. ARTENARA. 27 / DIC / 2002.

<sup>9</sup> NOTAS INEDITAS DE CAMPO. FONDO PROPIO: CORRAL DE LOS JUNCOS (TEJEDA), LAS HUESAS (TELDE), GURIETE (STA. L. DE TIRAJANA), CAZADORES (INGENIO), CUEVA GRANDE (SAN MATEO / TINAMAR), GUAYADEQUE (INGENIO / AGÜIMES).

luchador; MAGUER que era de cuarenta años no había en la corte quien luchase con él. Y este murió de dolencia que le probó la tierra”, esto es, que le hizo daño el clima de España, que esto es lo que significaba “probar” en castellano antiguo”<sup>10</sup>.

Por último añadir la voz de uso exclusivo en Gran Canaria casi en desuso y sinónima de Mauro y Mago **“MAGARUTO** <<hombre de campo, sin educación ni cultura, tosco, zafio, ignorante>>, Gra. Can., MILCUB.”<sup>11</sup>

Entrando ya en las interpretaciones lingüísticas:

Wölfel<sup>12</sup> “ALMOGAREN...<<Santuario>> (Gran Canaria)...Ya Glas llevó a cabo una tentativa de interpretación: <<ALMOGAREN= TALMOGAREN, Shillha>> Glas 172. Lamentablemente no hemos logrado documentar esta forma en el Silh, pese a que, tal y como veremos, es perfectamente posible, e incluso probable...El Silh nos ofrece una equivalencia perfecta, sin el prefijo TA- que indica GLAS:

LMUGGWER <<feria, mercado anual>> Silh St.; ALMUGGAR, ANEMUKKAR, ANEMUGGAR <<feria, lugar de encuentro>> Silh W.

Este nombre es una derivación de GER con el prefijo de reciprocidad <<encontrarse, reunirse>>, que también lo tenemos documentado en forma verbal con este afijo: MEGGER <<reunirse>> Silh. St., MUGER <<recontre, quelquun>> Saw. H.; MAGGER / MAGGAR, <<se recontrer>>, TIMIGGERT <<recontre>> Kab. Bass. Chous. Inswt.; MNAGGAR / TEMNAGGAR <<recontrer, se recontrer>> Silh J.”

A su vez este mismo autor propone que el topónimo AMAGRO / AMAGO plasmado en diferentes crónicas de la conquista y que ha llegado hasta hoy como Montaña AMAGRO / MAGRO (otra denominación es Montaña de Los Mojones casi en desuso) en el municipio norteño de GÁLDAR se relacione con la voz en estudio.

Añadiremos de otros dialectos bereberes consultados:

Kabil<sup>13</sup> “MGR” EMGER; IMEGGER / YETTEMGAR; TAMEGRA, AMGAR= Moissoner; récolter, et pass. (cosechar, recoger, recolectar)...TAMEGRA;= Moisson (siega, época de la siega).

Kabil “MGR” MMAĠER; YETMAĠAR; YEMMUĠER, AMAĠER= Rencontrer; se rencontrer avec; aller à la rencontre de”. (reencontrarse, encontrarse con, ir al encuentro de).

Kabil “GR” TAMEGRA...= Fête familiale (mariage, circoncision, tetour de pèlerinage, etc.) (Fiesta familiar, matrimonio, circuncisión, vuelta de una peregrinación o de una romería) = Noce (boda).

Kabil<sup>14</sup> “AMAGER”, confluencia de ríos.

Rifeño “Boda, m; casamiento y fiesta que se celebra. F. ZAMEĠRA”. “Cosecha .- Temporada en que se recogen las cosechas, f, ZAMEGRA, ZAMEYRA, ZAMEΠA”. “Cosechar .- EMΠER, MEΠΠER”<sup>15</sup>.

<sup>10</sup> FRANCISCO OSORIO ACEVEDO: GRAN DICCIONARIO GUANCHE. CAJA CANARIAS. CENTRO DE LA CULTURA POPULAR CANARIA. 2003. PAG. 566.

<sup>11</sup> DOMINIK JOSEF WÖLFEL: MONUMENTA LINGUAE CANARIAE. VOL. II. DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO HISTÓRICO. AÑO 1996. PAG. 593.

<sup>12</sup> DOMINIK JOSEF WÖLFEL: MONUMENTA LINGUAE CANARIAE. VOL. II. DIRECCIÓN GENERAL DEL PATRIMONIO HISTÓRICO. AÑO 1996. PAGES 519 – 520.

<sup>13</sup> J.M. DALLET: PAGES. 489, 490, 623.

<sup>14</sup> MANUEL SUAREZ ROSALES: AMAWAL N TAMZIGHT TATRART. TASBENYULT – TAMAZIGHT. VOCABULARIO DE MAZIGIO MODERNO. ESPAÑOL MAZIGIO. AGUERE, 1989. PAG.78.

<sup>15</sup> F.R. ESTEBAN IBAÑEZ, O.F.M.: DICCIONARIO ESPAÑOL RIFEÑO. MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, JUNTA DE RELACIONES CULTURALES. MADRID. AÑO 1944. PAGES. 92, 148.

Tachelhit “TĀMEGRA...<<moisson, récolte (de céréales) >>” (Siega, recolecta de cereales). “ALMŪGGAR, pl, i –én <<foire>>, designé un grand marché ; l`usage est que les produits qui y sont amenés soient vendus en totalité” <sup>16</sup>.

Teggargrent <sup>17</sup> “MfR” □Mf□R, couper à la faucille l`herbe, le blé, etc. Faucher, moissonner (cortar con la hoz la hierba, el trigo, etc. Segar, cosechar)”.

Chenoua <sup>18</sup> “MGER, MJR” EMJER, MEJER, AMJER, IMJEREN, Moissoner, faucille.

Tamachek <sup>19</sup> “TAMJIRT” Site de campament abandonné.

Songhay <sup>20</sup> “E` M□G□R (TAGDAL), guerre, EMGER (TABAROG), guerre. E` MEGER (TAGDAL, TABAROG, TASAWAQ), étranger.

Tamazight <sup>21</sup> “MGER” MGER / MfR, MGER, MEGGER= Moissoner, faucher et pass...TAMEGRA= moisson”. “ĠR” ĠER= appeler, inviter, convoquer ; invoquer, faire appel (soliciter) (llamar, invitar, convocar ; invocar, hacer llamar)...MEĠRA, TEMĠRA= s`appeler récipro., s`inviter les uns les autres (invitarse mutuamente)...TAMEĠRA= noce, mariage (boda, casamiento).

Tamazight <sup>22</sup> “TAMEĠRA, pl. TIMEĠRIWIN, <<ensemble des cérémonies qui se déroulent à l`occasion d`un mariage, parfois d`une circoncision, de Ġer <<appeler, inviter>>. Une forme MUĠER signifie <<s`appeler, entre amis, par exemple pour manger>> (conjunto de ceremonias que se desarrollan con la ocasión de una boda, a veces de una circuncisión, proviene de ĠER <<llamar, invitar>>. Una forma MUĠER significa <<llamarse entre amigos, por ejemplo para comer>>).

La toponimia norteafricana nos aporta nombres de lugares:

MOUGGAR. Localidad. Wilaya de Tindouf, Argelia. Lugar de encuentro anual entre diferentes “tribus” de Marruecos, Mauritania, Sahara Occidental y Argelia para el intercambio de comercio pastoril (camellos, cabras etc.).

IRF N`MOUGGAR. Marruecos. TAMEGUERT, 1728 mts. Provincia de TATA. Marruecos.

A su vez esta voz ha pasado a la modernidad como neologismo para denominar los FORUMS de ordenador “INMUGGREN, ANMUGGER”.

<sup>16</sup> E. DESTAING: TEXTES BERBÈRES EN PARLER DES CHLEUHS DU SOUS (MAROC). PREMIÈRE PARTIE. BIBLIOTHÈQUE DE L` ÉCOLE NATIONALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES. TOME VI. PARIS. LIBRAIRE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER. MDCCCXXL. PAGES. 165, 396.

<sup>17</sup> JEAN DELHEURE: PAG. 205.

<sup>18</sup> E. LAOUST: ETUDE SUR LE DIALECTE BERBÈRE DU CHENOUA COMPARÉ AVEC CEUX DES BENI-MENACER ET DES BENI-SALAH. PUBLICATIONS DE LA FACULTÉ DES LETTRES D`ALGER, BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE, TOME L. ERNEST LEROUX EDITOR. PARIS. 1912.

<sup>19</sup> EDMOND BERNOUS: LE BERGER TOUAREG ET LE PAYSAN.

<sup>20</sup> MICHAEL J. RVECK, NIELS CHRISTIANSEN: NORTHERN SONGHAY LANGUAGES IN MALI AND NIGER A SOCIOLINGUISTIC SURVEY. SIL INTERNATIONAL 2001. PAGES. 15 Y 17.

<sup>21</sup> MILOUD TAIFI: PAGES. 197-198, 407.

<sup>22</sup> ÉMILE LAOUST: NOCES BERBÈRES, LES CÉRÉMONIES DU MARIAGE AU MAROC. COLLECTION « BILINGUES>>. ÉDISUD / LA BOÎTE À DOCUMENTS. 1993. PAG. 179.



Diferentes vistas de La Ladera MUGARÉN, Fuente MUGARÉN, Cuevas MUGARÉN. TAIDÍA. S.B. TIRAJANA. Foto: Gabriela Navarro Cruz.



PIEDRA MOGARÉN, AYUNTAMIENTO DE ARTENARA. DICIEMBRE 2002.

FOTO: FRANCISCO JAVIER GIL RODRIGUEZ.

Para terminar y ahora es verdad; solamente incluir el nombre de una planta rastrera y tapizante que “sale con las lluvias de invierno y primavera” llamada **MUGARJASE**. La voz la recopilamos en las gentes de Lomo Maspalomas (S.B. TIRAJANA) y mas concretamente del pastor José García Perera en el año 1988. En otros lugares de Gran Canaria se le conoce como “Cagalerona” o “Tebete”.



*Mugarjase.*

*Foto: Francisco Javier Gil Rodríguez*



## Eduardo González: "Insomnes burradas"

Me contaba el amigo Juan lo que le sucedió al burro de Herrera y decía sobre el animal, el de cuatro patas, que harto de las penurias y burradas a las que era sometido por su amo, se dirigió al borde de un risco y se dejó ir al vacío. Fue en este vacío donde encontró el cese de su burra vida gracias al inevitable talegazo que contra la piel dura de Canaria iban a ser protagonistas sus huesos. O sea, se suicidó.

Pensando me quedé en cual sería ese infierno de palos y hambre capaz de instigar al pobre animal a quitarse la vida y entonces recordé aquella tarde en la que, "inteligentemente", dejamos estacado al burro de José debajo del algarrobero en el fondo del barranco de los Tabucos, en Tirajana. Corrió el barranco esa noche y éste no pudo escapar. Horribles son los recuerdos que me asaltan cuando pienso en la trágica noche que pasó el animal, máxime cuando él presentía horas antes la avalancha de aquel otoñal tsunami.

El pitido del despertador, mezclado con el eco de un profundo rebuzno, me despierta al amanecer. Me quedo sentado en la cama recordando ese último sueño que siempre se recuerda fácilmente. Era éste una mezcla extraña entre revueltos apuntes y correcciones del trabajo de campo sobre el uso que de las bestias hicieron los arrieros en épocas pasadas que no pierdo el empeño en hacer y un absurdo e inexplicable deseo de tener estacado a la puerta de mi casa uno de estos animales. Quizá lo de ser peatón y lo de no saber conducir un coche influyen en que a uno le venga de vez en cuando a la mollera el verse paseando por la avenida principal del pueblo montado en un cuadrúpedo, aunque solo fuese para el día de las fiesta patronales del pueblo, pero este retrato imaginario se me rompe en mil pedazos la tarde en la que mi madre, respondiendo a mis preguntas, me cuenta la historia de cuando Miguelito, pastor con ganado en Casa Santa, y montando a lomos de su burra fueron atropellados por un camión. El camión era inglés, de esos con el volante por el otro lado, condición esta que a lo mejor tuvo algo que ver, pero el chofer era de aquí. El hecho fue trágico ya que el pastor y la burra murieron.

Aquella tarde no pude hacerle mas preguntas a mi madre y cuando llegue a casa, mucho antes de acostarme, quise dejar por zanjada la cuestión: mejor olvido lo de tener burro pues a fin de cuentas el pánico hacia los accidentes de tráfico no iban a desaparecer de mi cabeza, como peatón que soy, y las ganas de montar en dicha bestia ya desaparecerían. De todas maneras, mi medico de cabecera no opina lo mismo que yo y no encuentra la clase de tranquimacines que eliminen de esta almohada mis insomnes burradas.

Eduardo Gonzalez, en Casa Santa, a 30 de Febrero de 2007.



## Miguel Rodríguez Hernández (y pico): fotos varias.



**Fiesta del Regatón 2007, ruta a Fuente Chigudín. Fotos Miguel y pico.**



Al fondo, llano y cuesta: Tesege.



## David Nuez Arbelo:

Posibles Grabados.





**Barranquillo de La Fuente Salada, Tifaracal.**



**LA COMISIÓN DE “EL MENTIDERO”**

Esta Comisión y la Federación de Salto del Pastor Canario no se hacen responsables de las opiniones expuestas en este boletín.

**Recordamos que el próximo número correspondiente al tercer trimestre (julio – septiembre), saldrá a finales de Septiembre, así que todo lo que quieran que se publique mándenlo antes de esa fecha.**